



KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 16.1.2007  
KOM(2007) 7 v konečnom znení

2007/0004 (CNS)

Návrh

## **ROZHODNUTIA RADY A KOMISIE**

**o uzatvorení protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na druhej strane na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii**

(predložený Komisiou)

## ODÔVODNENIE

Dohoda o partnerstve a spolupráci (DPS) medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na druhej strane je „zmiešanou“ dohodou, ktorá nadobudla účinnosť 1. marca 1998, t. j. pred rozšírením Únie o Bulharskú republiku a Rumunsko. Je preto potrebné vypracovať protokol k DPS, aby nové členské štáty mohli pristúpiť k dohode v súlade s článkom 6 ods. 2 Aktu o pristúpení, ktorý je prílohou Zmluvy o pristúpení z 25. apríla 2005.

Dňa 23. októbra 2006 Rada splnomocnila Komisiu na začatie rokovaní v mene Spoločenstva a jeho členských štátov s Ukrajinou s cieľom uzatvorenia protokolu k dohode o partnerstve a spolupráci.

Rokovania s Ukrajinou boli následne ukončené. Znenie protokolu, ktoré je výsledkom rokovaní, sa uvádza v prílohe.

Priložené sú návrhy na (1) rozhodnutie Rady o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu a (2) rozhodnutie Rady a Komisie o uzatvorení protokolu.

Komisia navrhuje, aby Rada:

- prijala rozhodnutie o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov,
- uzatvorila protokol v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov a schválila uzatvorenie protokolu Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu.

Návrh

## ROZHODNUTIA RADY A KOMISIE

### **o uzatvorení protokolu k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na druhej strane na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na článok 44 ods. 2, poslednú vetu článku 47 ods. 2, článok 55, článok 57 ods. 2, článok 71, článok 80 ods. 2, článok 93, článok 94, článok 133 a článok 181a v spojení s druhou vetou článku 300 ods. 2 a prvým pododsekom článku 300 ods. 3 tejto zmluvy,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej druhý odsek článku 101,

so zreteľom na Akt o prístúpení Bulharska a Rumunska, najmä na jeho článok 6 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>1</sup>,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,<sup>2</sup>

so zreteľom na súhlas Rady podľa článku 101 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,

keďže:

- (1) Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na druhej strane na účely zohľadnenia prístúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii bol podpísaný v mene Európskeho spoločenstva a členských štátov [DOPLNIŤ DÁTUM] v súlade s rozhodnutím Rady č. ....
- (2) Do nadobudnutia jeho účinnosti sa protokol uplatňuje predbežne od dátumu prístúpenia.

---

<sup>1</sup> [Doplniť odkaz na Ú. v.]

<sup>2</sup> [Doplniť odkaz na Ú. v.]

(3) Tento protokol by sa mal uzatvoriť,

ROZHODLI TAKTO:

#### *Článok 1*

Protokol k Dohode o partnerstve a spolupráci medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na druhej strane na účely zohľadnenia pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii sa týmto schvaľuje v mene Európskeho spoločenstva, Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a členských štátov.

Text protokolu tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

#### *Článok 2*

Predseda Rady vydá v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov oznámenie stanovené v článku [...] protokolu. Predseda Komisie zároveň vydá také oznámenie v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu.

V Bruseli

*Za Komisiu  
predseda*

*Za Radu  
predseda*

**PRÍLOHA**  
**PROTOKOL**

**K DOHODE O PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI (DPS)**

**medzi Európskymi spoločnosťami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou  
na druhej strane o prístupní Bulharskej republiky a Rumunska k DPS**

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,  
BULHARSKÁ REPUBLIKA,  
ČESKÁ REPUBLIKA,  
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,  
SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,  
ESTÓNSKA REPUBLIKA,  
HELÉNSKA REPUBLIKA,  
ŠPANIELSKÉ KRÁĽOVSTVO,  
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,  
ÍRSKO,  
TALIANSKA REPUBLIKA,  
CYPERSKÁ REPUBLIKA,  
LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,  
LITOVSKÁ REPUBLIKA,  
LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,  
MAĎARSKÁ REPUBLIKA,  
MALTSKÁ REPUBLIKA,  
HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,  
RAKÚSKA REPUBLIKA,  
POĽSKÁ REPUBLIKA,  
PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,  
RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ďalej len „členské štáty“ zastúpené Radou Európskej únie a

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO A EURÓPSKE SPOLOČENSTVO PRE ATÓMOVÚ ENERGIU,

ďalej len „Spoločenstvá“ zastúpené Radou Európskej únie a Európskou komisiou

na jednej strane a

Ukrajina

na druhej strane,

na účely tohto protokolu ďalej len „strany“,

SO ZRETEĽOM NA ustanovenia zmluvy medzi Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovoľvodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členské štáty Európskej únie) a Bulharskou republikou a Rumunskom o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii, ktorá bola podpísaná 25. apríla 2005 v Luxemburgu a nadobudne účinnosť 1. januára 2007,

VZHLADOM na novú situáciu vo vzťahoch medzi Ukrajinou a Európskou úniou, ktorá vyplýva z pristúpenia dvoch nových členských štátov k EÚ a poskytuje nové príležitosti a výzvy na spoluprácu medzi Ukrajinou a Európskou úniou,

BERÚC DO ÚVAHY želanie strán zabezpečiť dosiahnutie a implementáciu cieľov a zásad DPS,

SA DOHODLI TAKTO:

### Článok 1

Bulharská republika a Rumunsko sú stranami Dohody o partnerstve a spolupráci zakladajúcej partnerstvo medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Ukrajinou na druhej strane, ktorá bola podpísaná 14. júna 1994 v Luxemburgu a nadobudla účinnosť 1. marca 1998 (ďalej len „dohoda“) a rovnako ako ostatné členské štáty Spoločenstva prijímajú a berú na vedomie znenia dohody, ako aj spoločných vyhlásení, vyhlásení a výmeny listov pripojených k záverečnému aktu podpísanému v ten istý deň, protokolu k dohode z 10. apríla 1997, ktorý nadobudol účinnosť 12. októbra 2000 a protokolu k dohode z 29. apríla 2004, ktorý nadobudol účinnosť 1. februára 2006.

### Článok 2

Tento protokol je neoddeliteľnou súčasťou dohody.

### Článok 3

1. Tento protokol schvaľujú Spoločenstvá, Rada Európskej únie v mene členských štátov a Ukrajina v súlade s ich vlastnými postupmi.
2. Strany si navzájom oznámia ukončenie príslušných postupov, ktoré sú uvedené v predchádzajúcom odseku. Schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie.

### Článok 4

1. Tento protokol nadobúda účinnosť v ten istý deň ako Zmluva o pristúpení za predpokladu, že všetky schvaľovacie listiny tohto protokolu boli uložené do tohto dňa.
2. Ak nie sú všetky schvaľovacie listiny tohto protokolu uložené do tohto dňa, tento protokol nadobúda účinnosť prvým dňom prvého mesiaca nasledujúceho po dni uloženia poslednej schvaľovacej listiny.
3. Ak nebudú všetky schvaľovacie listiny tohto protokolu uložené do 1. januára 2007, tento protokol sa uplatňuje predbežne s účinnosťou od 1. januára 2007.

### Článok 5

1. Znenia dohody, záverečného aktu a všetkých pripojených dokumentov, ako aj protokolov k dohodám z 10. apríla 1997 a 29. apríla 2004 sú vypracované v bulharskom i rumunskom jazyku.
2. Tieto znenia sú pripojené k tomuto protokolu a sú rovnako autentické ako znenia v iných jazykoch, v ktorých je vypracovaná dohoda, záverečný akt a pripojené dokumenty, ako aj protokoly k dohodám z 10. apríla 1997 a 29. apríla 2004.

## Článok 6

Tento protokol je vypracovaný vo dvoch vyhotoveniach v bulharskom, českom, dánskom, holandskom, anglickom, estónskom, fínskom, francúzskom, nemeckom, gréckom, maďarskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maltskom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a ukrajinskom jazyku, pričom všetky znenia sú rovnako autentické.

V.... dňa .... v roku 2006

ZA ČLENSKÉ ŠTÁTY

ZA EURÓPSKE SPOLOČENSTVÁ

ZA UKRAJINU